

# Starý Herštejn, Pověst o založení hradu

## Hirschstein, Die Gründungslegende der Burg

Pověst o založení hradu praví, že fríský rytíř Radibold z Egmontu poté, co přistihl manželku při nevěře se svým přítelem, tasil meč a oba zabil. Opustil svůj hrad v Řezně a připojil se k vojsku Karla Velikého, aby bojoval proti Avarům. Po nějaké době z vojska odešel a na česko-bavorském pomezí postavil tvrz, v níž žil. Při jedné z výprav do okolních lesů dojel k hradu Freien Seypoldorf. Zamiloval se do Elsy, dcery starého rytíře, a unesl ji na hrad. Jednoho dne při lovu se jeho milovaná, navíc v požehnaném stavu, ztratila. Až po čtvrt roce ji Radibold objevil v malé jeskyni, ke které ho přivedla bílá laň. Elsa právě přiváděla na svět hned tři rytířovy syny. Radibold dal z vděčnosti postavit na skále hrad Jelení kámen – Hirschenstein. Vrch nazval po své ženě Elsenberg a tak se také nazývali potomci jeho rodu – páni z Elsenbergu.

Die Gründungslegende der Burg besagt, dass der friesische Ritter Radibold von Egmont, nachdem er seine Frau bei der Untreue mit seinem Freund ertappt hatte, sein Schwert zog und beide tötete. Er verließ seine Burg in Regensburg und schloss sich dem Heer Karls des Großen an, um gegen die Awaren zu kämpfen. Nach einiger Zeit verließ er die Armee und baute eine Festung an der böhmisch-bayerischen Grenze, wo er lebte. Bei einem seiner Streifzüge durch die umliegenden Wälder erreichte er die Burg Freien Seypoldorf. Er verliebte sich in die Tochter des alten Ritters und entführte seine Elsa auf die Burg. Eines Tages, bei der Jagd, ging seine Geliebte, die sich in einem gesegneten Zustand befand, verloren. Erst ein Vierteljahr später entdeckte Radibold sie in einer kleinen Höhle, in welche ihn ein weißes Reh geführt hatte. Elsa hatte gerade drei Söhne des Ritters zur Welt gebracht. Aus Dankbarkeit ließ Radibold auf dem Felsen die Burg Hirschenstein errichten. Er nannte den Berg nach seiner Frau Elsenberg, und so hießen auch die Nachkommen seiner Familie – die Herren von Elsenberg.

